

АННОТАЦИЯ

диссертации по теме: «Языковая репрезентация сакральных понятий
(на материале казахского, английского языков)»
на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной
программе 8D020301 – Филология
Алшынбаевой Молдир Айдосовны

Общая характеристика диссертационной работы. Диссертационная работа посвящена языковой репрезентации сакральных понятий в английском и казахском языках. В первой части раскрывается сущность понятия «сакральное» и дается обзор современных философских, религиозных, лингвокультурных исследований понятия в языковом пространстве. Во второй части раскрываются значения сакральных чисел (один, два, три, четыре, семь, двенадцать) сопоставляемых языков с метафизической точки зрения. В третьей части сравнивается священное содержание в семантике языковых единиц, обозначающих жылқы (лошадь), бөрі (волк) и ит (собака), природа сакрального дополняется археологическими, мифологическими, этнографическими сведениями.

Актуальность исследования. Существуют различные подходы в интерпретации и описании понятия «сакральное». В зависимости от цели, формы, проблемы исследования сакральные понятия несколько изучены в религиоведении, социологии, философии. Такие ученые, как Р.Отто, М.Элиаде, изучали феноменологию сакрального, Э.Дюркгейм социальную сущность священного, Р.Генон, Г.Вирт с точки зрения «традиционализма». В лингвистике были рассмотрены такие вопросы, как тематическая группа сакральной лексики, методы их исследования, особенности употребления в языке. Есть исследования, в которых сравниваются сакральные понятия разных языков. В них сравниваются материалы языков, близких типологически (например, русско-болгарский, англо-русский) и по вероисповеданию (христианскому). А с точки зрения фактов неродственных языков, работ, сопоставляющих понятия сакрального, практически отсутствуют. Отличие данной работы в том, что она представляет собой сопоставление языков, не близких друг к другу ни типологически, ни религиозно, т. е. английского и казахского языков. В предыдущих сравнительных исследованиях (напр., Г. Казаков) сакральное понятие характеризовалось в составе религиозной лексики, представлена их классификация и тематические группы.

Однако недостаточно рассматривать понятие *сакральное* только в рамках религии. На наш взгляд, формирование сакрального понятия, почитание определенного предмета, объекта связано с природой, окружающей средой. Например, почитание числа двенадцать, относящегося к категории священных чисел, у христианских англичан объясняется связыванием с 12 апостолами (и другими религиозными понятиями). Однако, по нашему мнению, его мотивация изначально связана с естественным оборотом (движением Солнца). Потому что исследователь Г. Габитханулы считает, что

в ряде культур, традиций (напр., Египет, персидский) число 12 связано с календарем, включая связь Солнца с 12 знаками Зодиака. Мы будем рассматривать сакральное понятие как частицу природы, окружающей среды. Тогда мать-природа оказывается общим, универсальным форматором знаний. Его содержание формируется в зависимости от религии, традиций, национального познания. Поэтому в определении универсального характера святости, общей для обоих языков, в описании проявления в языке требуется иной подход.

В связи с этим для раскрытия сакральной сущности понятий, общих для обоих языков, форм языковой репрезентации мы используем метафизическое описание в философии, включая традиционные сравнительно-сопоставительные, описательные методы. В большинстве сравнительных исследований ученые ограничиваются сравнением фактов двух языков, выявлением отличий или сходств одного языка от другого, мы же делаем попытку сопоставить значение языковых единиц в антропоцентрическом аспекте, т.е. с использованием данных мифологии, религиоведения, этнографии, истории, археологии и многих других наук, чтобы раскрыть природу священных понятий на основе материалов казахского и английского языков (числа, животные: лошадь, волк и собака). Это подчеркивает актуальность работы.

Цель исследования. Основная цель исследовательской работы – сравнительно-сопоставительный анализ языковой репрезентации феномена «сакральное». Цель и предмет исследования обусловили постановку и решение **задач исследования:**

- систематизировать, дифференцировать представления ученых о сакральном или священном;
- раскрыть природу сакральных чисел на материале двух неродственных языков с помощью религиозных, мифологических, этнографических фактов, объяснить возникновение универсальных понятий;
- определить сакральное значение лексемы «жылқы/ horse» в казахской и английской языковой картине посредством межпредметных связей; определить слова и устойчивые сочетания в английском и казахском языках, характеризующие сакральные понятия;
- раскрыть сакральный (священный) характер устойчивых выражений с компонентом ит/dog в сопоставляемых языках на основе археологических, этнографических фактов;
- сопоставить выражения с сакральной семантикой со словом бөрі/қасқыр в казахском и словом wolf в английском языке.

Объект исследования: понятие «сакральное» в казахском и английском языках.

Предмет исследования: сопоставительная характеристика сакральных понятий в казахском и английском языках.

Методы и приемы исследования. В качестве ведущих использовались методы научного описания, включая приемы лингвистического наблюдения, системного анализа и синтеза, классификации и систематизации,

интерпретации, сравнения и сопоставления, а также структурно-семантический метод и метод анализа словарных дефиниций. Применялись приемы компонентного и контекстуального анализа семантики лексических единиц.

Материалами исследования послужили онлайн словари «Oxford Dictionaries. Language Matters» (<https://languages.oup.com/>), «Online Etymology Dictionary» (<https://www.etymonline.com/>), «Казахско-русский» (<https://sozdik.kz/>), SOZDIKQOR (<https://sozdikqor.kz/>), книги Таурат/Библия (<https://only.bible/bible/rst66/mat/>), Куран Карим (<https://kuran.kz/>), энциклопедия «Мифы народов мира», статьи и иллюстрации «Википедия», словарь М. Кашгари «Дивани лугат ат турк» (3 книги), «Древнетюркский словарь» (1969), «Фразеологический словарь казахского языка» (2007), «Толковый словарь казахского языка» (2008), «Словарь казахского литературного языка» (2011), сказки и др.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- впервые систематизированы и проанализированы исследования сакральных понятий в двух неродственных языках (казахском и английском);
- впервые были проанализированы сакральные числа двух языков с метафизической точки зрения;
- новизной темы исследования является лингвистический анализ языковых единиц и устойчивых сочетаний с сакральной семантикой: с компонентами жылқы/ horse, ит/dog, бөрі/қасқыр/wolf); сопоставительный анализ языковой репрезентации понятия «сакральное» в казахском и английском языках;
- в результате проведенного исследования было выдвинута гипотеза о том, что люди рода «волков» Британских островов могут быть связаны с кочевыми народами.

Научно-теоретическая и методологическая база исследования. Настоящее исследование базируется на научных трудах, концепциях ведущих отечественных и зарубежных учёных. Это работы таких исследователей, как Р.Отто, М.Элиаде, Р.Генон, З.Фрейд, К.Юнг, Э.Фромм, о сущности понятия «сакральное» с точки зрения религии, философии, психологии, метафизики. Языковая природа сакрального представлена в работах А.Кайдара, К.Габитханулы, С. Кондыбая, А.Петриковой, А.Четыркиной, Г.А.Казакова, А.А.Сазоновой и др. Работы археологов А.Маргулана, С.Акинжанова, К.Байпакова, А.Абетекова, культурологов А.М.Золотарева, В.Иванова, Э.Мелетинского, С.И.Селешников, труды У.Т.Олкотта, Х. Аргуэльса, А. Ахметова.

Основные положения, выносимые на защиту:

- понятие «сакральное» зависит не только от религии, оно – совокупность понятий, возникающих в связи с почитанием природы, окружающей среды. Поэтому при анализе сакрального понятия целесообразно использовать метафизическую интерпретацию. Это может послужить отправной точкой для более глубокого понимания природы сакрального или священного понятия.

– конечное значение сакральных чисел в английском и казахском языках – сакральный пупок (кіндік), напрямую связано с понятиями «картины мира». В метафизическом понимании все числа начинается с *пупка* (с *единицы*). Связь пупка и окружности сформировала бинарные понятия, понятие трех ступеней инициации образовали понятия, связанные с тройкой, понятие четырех сторон мира – четверку, стадии, связанные со знанием достижения пуповины – семерку, взаимосвязь пуповины и 12 – циклические понятия, относящиеся к двенадцати.

– *жылқы/horse* пользуется особым уважением у казахов и англичан, оба народа считают лошадь священным животным. Однако языковая репрезентация сакрального понятия нашла отражение в устойчивых сочетаниях казахского языка. Англичане считают лошадь «декоративным»¹ животным и ездят (используют) для эстетики, казахи, кроме того, сохранили много традиций, языковых единиц, связанных с лошастью. Языковые, этнографические факты в исследовательской работе показывают, что можно скептически относиться к предположению, что первыми, кто приручил лошадей, были индоевропейцы. Так, в английском языке, относящемся к одному из индоевропейских языков, отсутствуют сакральные значения лексемы *horse*, топонимы, единицы измерения, отражающие национальное познание (*бие сауым, ат шаптырым* и т.д.), понятия, связанные с полом, возрастом лошади. Поэтому в будущем, опираясь на данные нескольких языков, можно будет проводить более масштабные исследования.

– собака (*um/dog*) с древних времен относилась к категории священных животных. Об этом свидетельствуют мифологические данные, представленные в исследовании, а также другие археологические исследования. Основные значения святости древнего культа собак закодированы в выражениях английского языка *a dirty dog, it is a dog's life, um жанды* и казахского языка *um жанды – жеті қазынаның бірі*.

– в сопоставляемых языках встречаются похожие устойчивые фразы с лексемой *қасқыр/wolf*. И у казахов, и у англичан есть представления о происхождении из рода Волков, о происхождении от волков. У обоих народов волк признан одним из священных животных. В хрониках англосаксонских династий упоминается имя основателя династии, известной как «Вуффа» (*Wuffa*), и название ее племени, известного как «вуффинги» (*Wuffings*), то есть люди-волки (*қасқыр адамдар*). А о том, что казахи происходят от волков, сохранилось много легенд, былин. В некоторых германских языках такие слова, как *luchthonn* (волчья шкура – *қасқыр терісі*), *úlfhedinn* (пальто, тулуп из волчьей шкуры – *қасқыр терісі*), образованы с тюркским словом *тон*. Основываясь на таких фактах, можно выдвинуть гипотезу о том, что культ волка англосаксонского периода может иметь корни от кочевых тюркских народов.

Теоретическая значимость. Результаты исследовательской работы могут быть использованы в качестве дополнительного теоретического материала на элективных курсах, преподаваемых на филологическом и факультете иностранных языков вузов по таким научным направлениям, как

лингвокультурология, этнолингвистика, когнитивная лингвистика, теория межкультурной коммуникации и переводоведения. Устойчивые словосочетания, фразеологические единицы и пословицы служат материалом по курсам лексикологии, истории языка, сравнительной и сопоставительной лексикологии.

Практическая значимость исследования. Накопленный в ходе исследования языковой материал можно использовать на лекциях и семинарских занятиях по сопоставительной лексикологии, истории языка, новым направлениям лингвистики, в практике преподавания казахского и английского языков в неязыковой аудитории как иллюстративный материал лингводидактического, познавательного характера, а также при составлении двуязычных и многоязычных словарей, в написании учебно-методических пособий для студентов, магистрантов, докторантов факультетов иностранных языков, филологии.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех частей, заключения, списка использованных источников. В работе содержится 9 таблицы и 23 рисунков. Список литературы включает 172 наименований.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические положения и выводы исследовательской работы отражены в 11 публикациях в зарубежных и отечественных изданиях: 1 – в журнале, входящем в базу Scopus и Web of Science (Percentile 45), 4 из них в изданиях, рекомендованных Комитетом по обеспечению качества в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан, 4 – в сборниках международных и республиканских научных конференций (зарубежных – 3, отечественных – 1), 2 статьи в других изданиях.